



## Прецедентный Текст В Творчестве Н.С.Лескова

**Исаева Юлия Павловна**

преподаватель кафедры русской литературы и методики ее преподавания Джизакского государственного педагогического университета имени А.Кадыри, Узбекистан

**Махмудова Наргиза Рустам кизи**

студентка 4 курса факультета русского языка и литературы Джизакского государственного педагогического университета имени А.Кадыри, Узбекистан

### ABSTRACT

В статье рассматривается роль синтезирования произведений У. Шекспира в качестве прецедентного текста в творчестве Н.С. Лескова. Исследуются наиболее характерные типы межтекстовых связей произведений, выделяются их основные функции и стилистические особенности.

### ARTICLE INFO

Received: 8<sup>th</sup> November 2022

Revised: 8<sup>th</sup> December 2022

Accepted: 11<sup>th</sup> January 2023

### KEY WORDS:

прецедентный текст,  
межтекстовые связи,  
интертекстуальность,  
паратекстуальность,  
цитата.

Современное литературоведение уделяет большое внимание изучению прецедентных текстов («прецедентный текст – сознательно отобранный текст, который рассматривается как общеизвестный в конкретной речевой культуре и который допускает в этой связи особые формы его использования» [1]). К прецедентному тексту относятся не только цитаты из художественных произведений, но и имена собственные, которые используются в тексте не для обозначения конкретного человека, а в качестве некоего символа, характеризующего свойства присущие данной личности или событий связанных с ней.

По мнению Ю. Н. Караулова, обращение к прецедентным текстам помогает выявить его основную проблематику, ключевые конфликты, приемы построения художественных образов, особенности композиции и пути ее воздействия на читателей [II, с. 12].

Для русской литературы У.Шекспир–отправная веха в традиции усвоения английской литературы. К творчеству поэта–драматурга обращались А.С. Пушкин, Ф.М. Достоевский, И.С. Тургенев, Л.Н. Толстой и многие другие. Однако именно у Н.С. Лескова обнаруживаются более обширные и разнообразные межтекстовые связи с произведениями англоязычного литератора.

Согласно классификации Ж. Женетта, они представлены такими типами взаимодействия текстов, как интертекстуальность (соприсутствие в одном тексте двух или более текстов – цитата, аллюзия, реминисценция и т.д.) и паратекстуальность (отношение текста к своему заглавию, послесловию и эпиграфу) [VIII, с. 34].

Так, сочинения У. Шекспира выступают прецедентным текстом в творчестве Н.С. Лескова в виде цитат, аллюзий и реминисценций из пьес «Гамлет, принц датский», «Макбет», «Король Лир»,

«Отелло», «Сон в летнюю ночь», «Виндзорские проказницы», «Тит Андроник», «Король Джон» и «Генрих IV».

Генрих Шульц из «Островитян», хваля актера Самойлова, цитирует слова шекспировского короля Лира: «...Да-с, да, Самойлов! Что может сравниться, я говорю, когда он произносит это, знаете: «О, защитите нас, святые силы неба!» О, я вам скажу, это не шутка-с!» [III, T1, с. 221]. Данная цитата усиливает передачу восторженных эмоций героя.

В произведении «Интересные мужчины», речь Августа Матвейча во время предсказания судьбы Саше, очень схожа с монологом Гамлета «быть или не быть», которая является своего рода предвестником дальнейших трагических событий в жизни героя рассказа: «...предстоит свершить «великий шаг в страну, откуда путник к нам еще не возвращался» [III, T2, с. 95].

Следует отметить, что некоторые цитаты из трагедии «Гамлет» неоднократно повторяются. Например, шекспировская «привычка – чудовище» встречается на страницах произведения «Владычный суд», повествующей о насильно – принудительной сдаче еврейских детей - подростков в солдаты. В «Павлине» она проявляется в сцене сбора денег с жильцов, не имеющих возможности платить.

В романе «Некуда» образ Гамлета выступает в роли метафоры: «...наш медицинский Гамлет всегда мрачен...» [III, T5, с. 315]; «...А ты, Гамлет, весь день молчал и то заговорил...» [III, T5, с. 327].

В «Белом Орле» описываемая губернатором будущая превосходная игра Ивана Петровича: «...Никакого столбнякового ужаса, ни ломки, ни кривляний, но вы увидите лицо, которое знает то, что не снилось мудрецам» [III, T4, с. 113], отсылает читателя к известным словам Гамлета, когда тот объясняет своему другу Горацио появление призрака своего убитого отца – поразительное сверхъестественное явление.

Многие аллюзии носят именной характер, т.е. представляют собой имена героев шекспировских пьес, и обладают повышенной узнаваемостью даже без упоминания имени автора. Например, при описании плача Иды Норк, героини романа «Островитяне», вводится сравнение с шекспировскими героинями, «...трудясь над изображением которых даровитые художники представили <...> плачущими. Таковы известные изображения: нежной дочери короля Лира, Корделии; целомудренной римлянки Лавинии, дочери Тита Андроника <...> и, наконец, еще так изображена Констанция, вдова, устами которой Шекспир сказал красноречивейшее определение скорби [III, T7, с. 77]. В подобных случаях прецедентный текст выступает в качестве тропа или стилистического оборота, при этом интертекстуальная связь произведений становится особенно выразительной.

Шекспировская реминисценция («реминисценция – отголосок, отражение влияния чьего-нибудь творчества в художественном произведении» [1]), встречается и в «Леди Макбет Мценского уезда». Уже само заглавие очерка отсылает читателей к английскому прототипу. К данному типу заглавий «с усложненной семантикой» исследователь А. В. Ламзина относит «заглавия - символы, аллюзии, метафоры, цитаты» [IV, с. 65].

На паратекстуальном уровне шекспировский текст представлен в произведениях Н. С. Лескова в виде эпиграфов. Эпиграфом к повести «Детские годы» стала цитата из шекспировской комедии «Сон в летнюю ночь»: «Предчувствуя, что скоро будет свет, спешат толпой блуждающие тени» [III, T2, с. 114]. Данная фраза отображает внутреннее смятение главного героя Меркулы Праотцева находящегося на пороге смерти.

Эпиграфом к рассказу «Котиндоилец и Платонида» послужила фраза Флавия из «Тимона Афинского»: «Изломанная утварь разрушенного дома» [III, T5, с. 171], которая «напророчествовала» трагическую судьбу семье купца Семена Деева.

Кроме того, имя самого Шекспира вводится в речь персонажей как аллегория человеческих ценностей. Например, в романе «Некуда» нигилист Белоярцев в разговоре с одним путейским офицером о литературных гениях называет У. Шекспира дураком: «...А черт его знает, может быть, он был дурак. В Отелле, там какую-то бычачью ревность изобразил... Может быть, это и дорого стоит... А что он человек бесполезный и ничтожный – это факт [III, T5, с. 271]. Через нивелирование

мастерства английского поэта Н.С. Лесков показывает скудность внутреннего мира Белоярцева, узость его личности, непонимание настоящих жизненных ценностей.

Таким образом, творчество У. Шекспира проявляется в качестве прецедентного текста в произведениях Н.С. Лескова на уровне интертекстуальности и паратекстуальности. Цитаты и аллюзии шекспировских пьес носят преимущественно неатрибутированный характер, т.к. хорошо знакомы читателям и без названия автора. Некоторые из них повторяются в различных произведениях писателя. Они служат для образной характеристики персонажей и ситуаций и часто выступают в качестве сравнений и метафор. Цитаты-эпиграфы из пьес У. Шекспира, в свою очередь, воплощают в себе основную идею произведений и описывают судьбу главных героев. Имя самого английского поэта и драматурга выступает в творчестве писателя символом искусства и аллегорией человеческих ценностей. Благодаря его введению в речь персонажей также создаются положительные и отрицательные характеры в произведениях автора.

### Литература

1. [htt://ru.m.wikipedia.org](http://ru.m.wikipedia.org)
2. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М.: Наука, 1987.
3. Лесков Н.С. Собрание сочинений : в 11 т. М.: ГИХЛ, 1956 – 1958.
4. Ламзина А.В. Поэтика заглавий в художественном мире Е. Пермяка // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: Сб. ст. по матер. XXVIII междунар. науч.-практ. конф. №9 (28). – Новосибирск: СибАк, 2013.
5. Урнов М.В. Вехи традиции в английской литературе. М.: Худож. лит., 1986.
6. Фатеева Н. А. Интертекст в мире текстов: контрапункт интертекстуальности. М.:Комкнига, 2007
7. Шекспир У. Макбет / Пер. Б. Пастернака. Сонеты. М.: Правда, 1972.
8. Genette G. Palimpsestes: La litterature au second degre. Paris:Seuil, 1982.